

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome Laqlii Aziza  
Indirizzo  
Telefono  
E-mail  
Nazionalità Italiana e Marocchina  
Data di nascita 15/03/1968

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

- Date (da – a) 2001 - 2017
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S “Mediazione Integrazione” di Varese
- Tipo di azienda o settore Terziario
- Tipo di impiego
  - Mediatrice linguistico culturale/ interprete/traduttrice di lingua araba e francese
  - Docente nel corso di formazione per insegnanti delle scuole d'infanzia, primarie e secondarie della provincia di Varese; sul sistema scolastico nei paesi arabi e discussioni su varie problematiche che scontrano entrambi...
  - Animatrice / relatrice nei laboratori d'intercultura nelle scuole d'infanzia, primaria e secondaria
  - Mediatrice/ interprete/traduttrice nell'ambito del progetto “Sportello di mediazione nella casa circondariale di Busto Arsizio e Varese
  - Mediatrice/ interprete/ consulente in materia giuridica; diritto di famiglia nell'ambito di progetti e convenzioni con i consultori, servizi sociali della provincia di Varese
  - Docente e mediatrice linguistico-culturale di lingua araba e francese
  - Insegnamento della lingua italiana e alfabetizzazione sociale per donne immigrate
  - Docente Corso di formazione per educatori- operatori volontariati del Centro Aiuto per la Vita di Varese; sulla cultura e tradizioni ,leggi vigenti ..
  - Docente nell'incontro tavola rotonda Religioni monoteiste rivolto agli alunni delle classi del liceo artistico di Varese; discussioni sulle analogie e differenze, sui problemi di convivenza causati all'appartenenza a religioni diverse...
  - Docente nel Progetto Educazione civica interculturale rivolto agli alunni delle classe 1°,2°e 3° Delle scuole superiore IPSIA e ITIS di Vergiate
  - Docente del corso di formazione per educatori- operatori settore psico-socio-educativo e sanitario iscritti al terzo anno della facoltà di Medicina di Varese.
  - Docente del corso di formazione nell'area religiosa, psichica, culturale, familiare, educativa,norme e leggi che tutelano i minori; i tipi di provvedimenti ;affido... promosso dall'Asilo Mariuccia e rivolto a psicologi ed educatori.
  - Mediatrice/traduttrice di lingua araba/francese nel progetto “Chiama” per la mediazione linguistica culturale c/o i consultori familiari e ambulatori della provincia di Varese nell'ambito del “Programma regionale per le politiche d'integrazione concernenti l'immigrazione – esercizio 2002” (art. 45 d.lgs n.286/98 e successive modifiche 189/02)
- Date (da – a) Novembre 2016
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Dipartimento di salute mentale, Unità Operativa di Neuropsichiatria dell'Infanzia e dell'Adolescenza Presidio Gallarate
- Tipo di impiego Relatrice nel convegno PAROLE IN FAMIGLIA PAROLE NEL MONDO:Lo sviluppo della competenza linguistica nella società multilingue

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Da 2015 - 2016 Comune Gallarate</p> <p>Consulta Stranieri</p> <p>Dibattito su varie problematiche che scontrano gli stranieri sul territorio, promuovere incontri che hanno come obiettivo la convivenza e l'integrazione proprio delle donne, consulenza sull'affido, interprete e traduttrice di lingua araba</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Da 2011-2012</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>mediatrice linguistico-culturale e traduttrice di lingua araba e francese</p> <p>Mediatrice/ interprete nell'ambito di progetti <b>Bando FEI</b> Varese e Vergiate</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>2001-2017</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>Traduttrice in lingua araba , francese e italiana</p> <p>Traduzione vari documenti e atti giudiziari. Traduzioni per il carcere di Varese (vari articoli;disciplina,espulsioni, ordinamento carcerario,...) . Traduzione di materiali per le scuole pubbliche della provincia di Varese ( ordinamento scolastico e vari materiali , guide,volantini....), traduzione di vari documenti e regolamenti sanitari per l'ASL di Varese</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>2011 - 2015</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>Terziario</p> <p>Mediatrice / interprete di lingua araba e francese</p> <p>Collaboratrice con la questura di Varese; Ufficio immigrazione come aiuto ufficio,interprete durante i colloqui con i richiedenti Asilo politico o per motivi umanitari;emergenza nord Africa, traduzione decreti e vari documenti.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>2013 - 2014</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>Terziario</p> <p>Mediatrice / interprete di lingua araba e francese</p> <p>Nel progetto STELLA e ALI e TERRA promosso per i richiedenti della protezione internazionale Bando Europeo FER ;assistenza linguistica durante i colloqui con assistente sociale, psicologi,operatore legale,sostegno morale ai rifugiati , accompagnamento all'ospedale e assistenza linguistica durante anche le visite specialistiche e Emergenza nord Africa, traduzione vari documenti</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>2013</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>Terziario</p> <p>Mediatrice linguistico-culturale / interprete</p> <p>Corso di formazione sull'Affido promosso dal comune di Varese e rivolto ai cittadini stranieri nord africani e della Romania Bando FEI PROG. Namaste</p>

- Date (da – a) 2001 -2017
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S “Mediazione Integrazione” di Varese
  - Tipo di azienda o settore Terziario
  - Tipo di impiego Consulente in immigrazione
- Principali mansioni e responsabilità Legislazioni , regolamenti ,...
  
- Date (da – a) 2004 -2017
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Tribunale Busto Arsizio e Varese
  - Tipo di azienda o settore Terziario
- Principali mansioni e responsabilità Interprete processi in aula, convalida d’arresto,traduzioni atti giudiziari
  
- Date (da – a) Da giugno 2005 a marzo 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia formativa della Provincia di Varese – C.F.P. via Ferrario, Gallarate (Va)
  - Tipo di azienda o settore Terziario
  - Tipo di impiego Docente
- Principali mansioni e responsabilità Docente del corso di lingua araba nell’ambito del Progetto misura D.2.N.252607 “Formazione integrata per gli operatori della sicurezza pubblica della provincia di Varese.
  
- Date (da – a) Dal 2003 al 2004
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Società Cooperativa Sociale ARL O.N.L.U.S “Mediazione Integrazione” di Varese
  - Tipo di azienda o settore Terziario
  - Tipo di impiego Docente
- Principali mansioni e responsabilità Docente del corso di formazione “ Alunni stranieri: diversità = ricchezza per una scuola dell’accoglienza” promosso dall’I.C.S. G.A. Bossi e da Mediazione Integrazione, rivolto agli insegnanti della scuola dell’obbligo di Busto Arsizio (Va)  
 Docente del corso di formazione “ Alunni stranieri: diversità = ricchezza per una scuola dell’accoglienza” promosso dall’I.C.S. G.A. Bossi e da Mediazione Integrazione, rivolto agli insegnanti della scuola dell’obbligo di Busto Arsizio (Va)ocente nel corso di lingua araba organizzato per i bambini italiani e di origine maghrebina nell’ambito del Progetto”Tanti colori, un’unica scuola”, L.23/99 a Gallarate (Va) e a Lonate Pozzolo (Va) Insegnante di lingua araba nel corso per adulti italiani promosso dalla Scuola di Babele – Legnano (Mi)  
 Docente di cultura araba nel corso di aggiornamento “Ti racconto il mio paese – Marocco” promosso dal 1° e 2° Circolo Didattico di Gallarate ( Va) e da Mediazione Integrazione, rivolto agli insegnanti della scuola dell’obbligo

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2015
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Corso di formazione “ Comunità e affido familiare” Promuovere la partecipazione delle Famiglie e delle comunità nell’affido familiare
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Leggi e regolamenti ,studi sulle dinamiche familiari, nuovi modelli e costrutti teorici negli Interventi con le famiglie ...
  
- Date (da – a) 2012
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Corso di formazione per Mediatori Artistico – Culturali promosso dalla fondo Ambiente Italiano FAI Nuovi cittadini tra antichi e moderni patrimoni
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Studio della storia,cultura e l’arte italiana più visite guidate ai vari monumenti storici e artistici della provincia di Varese
  
- Date (da – a) 09 -10 /2012

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio</li> </ul> </li> <li>• Date (da – a)</li> </ul>	<p>Corso di formazione " Accesso all'alloggio per gli stranieri"</p> <p>Leggi e regolamenti ,istruzioni e sindacati,antidiscriminazioni,codici culturali,...</p>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio</li> </ul> </li> <li>• Date (da – a)</li> </ul>	<table border="1"> <tr> <td>Da 06-09 2009</td> </tr> <tr> <td>Eurocom srl, Giussano (CO).</td> </tr> <tr> <td><b>INGLESE</b> (livello avanzato),<b>CONTABILITA-COMUNICAZIONE: -INFORMATICA:</b></td> </tr> </table>	Da 06-09 2009	Eurocom srl, Giussano (CO).	<b>INGLESE</b> (livello avanzato), <b>CONTABILITA-COMUNICAZIONE: -INFORMATICA:</b>
Da 06-09 2009				
Eurocom srl, Giussano (CO).				
<b>INGLESE</b> (livello avanzato), <b>CONTABILITA-COMUNICAZIONE: -INFORMATICA:</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica conseguita</li> </ul> </li> <li>• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)</li> </ul> </li> <li>• Date (da – a)</li> </ul>	<p>09-06/2009</p> <p>CILS – certificazione di Italiano come Lingua Straniera – Università per Stranieri di Siena. Corso svolto c/o Istituto Ponti via Padre Lega Gallarate (Va)</p> <p>Lingua Italiana, Grammatica, produzione scritta, comprensione orale.</p> <p>Certificazione per produzione scritta,orale e grammatica</p> <p>C2</p>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica conseguita</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Date (da – a)</li> </ul>	<p>2005</p> <p>Agenzia formativa della Provincia di Varese</p> <p>Ordinamento giudiziario, norme costituzionali, le indagini, dibattimento penale/soggetti e sviluppo/sentenze penali, processo civile e traduzione atti relativi.</p> <p>Interprete- mediatore linguistico di supporto all'attività giudiziaria</p>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica conseguita</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Date (da – a)</li> </ul>	<p>2004</p> <p>ASL di Varese – Corso di formazione/aggiornamento per mediatori linguistici culturali, operatori socio-sanitari e sanitari per il Progetto"Chaima" finanziato dalla Regione Lombardia ai sensi della legge 40/98.</p> <p>Antropologia culturale e psicologia</p> <p>Mediatrice linguistico culturale in ambito socio-sanitario</p>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica conseguita</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Date (da – a)</li> </ul>	<p>2001/2002</p> <p>ENAIIP di Busto Arsizio – Corso di formazione per Mediatore Linguistico – culturale promosso dalla Cooperativa Sociale a.r.l. O.N.L.U.S. di Varese.</p> <p>Informatica, antropologia, pubblica istruzione.</p> <p>Mediatore linguistico-culturale</p>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica conseguita</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Date (da – a)</li> </ul>	<p>1996</p> <p>Scuola Media Statale Redona Bergamo</p> <p>Materie scientifiche e umanistiche, lingua francese.</p> <p>Licenza Media</p>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica conseguita</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Date (da – a)</li> </ul>	<p>1991</p> <p>Università Statale Moulay Abdullah di Fes, Marocco</p> <p>Diritto comparato, codice e procedura civile e penale, economia politica, relazioni internazionali, traduzioni giuridiche, sociologia. Criminologia,politiche internazionali.....</p> <p><b>Laurea in Giurisprudenza con una tesi su " La criminalità femminile nella città di Taza"</b></p>			

- Date (da – a) 1986
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Liceo Classico Bem Elyasmine di Taza
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Letteratura araba e francese, filosofia, antropologia, storia, geografia, lingua francese e inglese, matematica.
- Qualifica conseguita Maturità nella letteratura classica

**CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

MADRELINGUA **Arabo**

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura ottima
- Capacità di scrittura ottima
- Capacità di espressione orale ottima

- Capacità di lettura eccellente
- Capacità di scrittura eccellente
- Capacità di espressione orale eccellente

**CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI**

In ambito lavorativo ho acquisito le capacità di relazionarmi e comunicare con gli altri in un ambiente multiculturale, con un atteggiamento costruttivo e non giudicante.  
Le esperienze nei diversi ambiti sociali mi hanno permesso di accrescere le mie capacità di ascolto e di comprensione e di confrontarmi con situazioni critiche di vita (es. carcerati).

**CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

Sul posto di lavoro ho acquisito la capacità di organizzarmi individualmente nella realizzazione dei progetti e nella stesura delle lezioni, la capacità di coping, di problem solving e di curare le relazioni interpersonali coi diversi utenti.

**CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE**

So utilizzare i principali sistemi operativi, Word, Excel, Internet e Outlook Express.

PATENTE O PATENTI **B**

Autorizzo ai sensi del d. lgs 196/03 al trattamento dei miei dati personali.

Gallarate,

Laqlii Aziza